

༄༅། །མཚོག་གླིང་གཏེར་གསར་བརྒྱུད་འདེབས། །

Supplications to the Chokling Tersar Lineage Gurus

Chokgyur Dechen Lingpa

དཀྱིལ་འཁོར་ཀུན་བདག་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ་འཆང། །

kyilkhor kün dak tsokyé dorjé chang
Sovereign of mandalas, Lake-Born Vajradhara

མཚོག་གི་རིག་པ་འཛིན་པའི་སྐུར་བཞེངས་པ། །

choki rikpa dzinpé kur zhengpa
manifest as an awareness-holder supreme,

གངས་ཅན་སྐྱེ་སྐྱུའི་སྐུབས་གཅིག་གཏེར་ཆེན་རྗེ། །

gangchen kyegü kyap chik terchen jé
sole refuge of all beings in the Land of Snow—

མཚོག་གྱུར་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

chokgyur lingpé zhap la sölwa dep
great treasure revealing lord, Chokgyur Lingpa, at your feet I pray.

མཁྱེན་བརྗེའི་གསུང་དོ། །

Composed by Khyentsé Wangpo.

Jamyang Khyentsé Wangpo

ཇི་ཏྲ་ཇི་སྟེད་ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན། །

ji ta jinyé sheja tamché khyen
Knower of the nature and extent of all things,

དམིགས་མེད་སྤྱགས་རྗེས་འགོ་ལ་བྱ་ལྟར་དགོངས། །

mikmé tukjé dro la bu tar gong

you who look on every being as your very own child

འཁོར་བ་དོང་སྤྱགས་ལུས་པའི་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ། །

khorwa dongtruk nüpé chö kyi gyel

with thought-free compassion—dredger of samsara,

མཚུན་བརྩེའི་དབང་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

|

khyentsé wangpö zhap la sölwa dep

Dharma King Khyentsé Wangpo, at your feet I pray.

གྲུ་ཆའི་གསུང་དོ། །

Composed by Guṇa (Jamgön Kongtrül).

། འཇམ་མགོན་ཀོང་སྤུལ་སློབ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ནི།

Jamgön Kontrul Lodrö Thayé

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར། །

sheja künzik yönten gyatsö ter

Seer of all, ocean treasure of qualities;

རྒྱལ་བས་ལུང་བསྟན་སློབ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ། །

gyelwé lungten lodrö tayé dé

prophesied by the victors, Lodrö Tayé;

རིགས་ཀུན་བྱུང་བདག་པ་སྐྱ་གར་གྱི་དབང། །

rik kün khyap dak pema gar gyi wang
universal family lord, Pema Garwang:

འཇམ་གླིང་ཤིང་རྩ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །

dzamling shingta chenpor sölwa dep
great charioteer of the world, I supplicate you.

མཇུ་གློ་ཡའི་གསུང་དོ། །

Composed by Mañjughoṣa (Jamyang Khyentsé Wangpo).

Karmapa Kakyap Rangjung Dorjé

དཔལ་ལྷན་བསྟན་པའི་ཉི་མ་མཁའ་ལྟར་བྱུང། །

pelden tenpé nyima kha tar khyap
Glorious sun of the teachings, ubiquitous like space,

མཚོག་གི་སློ་གྲོས་གཟི་བརྗིད་རབ་ཏུ་རྒྱས། །

chok gi lodrö ziji rap tu gyé
your brilliant intelligence fully unfolded,

བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་བདག། །

dechen yeshé lhenchik kypé dak
sovereign of the innate wisdom of great bliss—

མཁའ་ལྟར་བྱུང་རང་བྱུང་རྗེ་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས། །

khakhyap rangjung dorjer sölwa dep
Khakhyap Rangjung Dorjé, I supplicate you.

ཇི་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གསུང་དོ། །

Composed by the Lord himself (Chokgyur Lingpa).

Tersé Gyurmé Tsewang Drakpa

འཕགས་པའི་ཡུལ་དུ་སྐལ་ལྷན་རྒྱལ་པོ་ཇོ། །

pakpé yül du kelden gyelpo dzah
King Jah , the fortunate one, in the Noble Land;

གངས་ཅན་གྲུབ་པའི་སློབ་དཔོན་ནམ་མཁའི་སྣང་། །

gangchen drupé lopön namkhé nying
Namkhé Nyingpo, the realized, in the Snowy Land;

དེང་འདིར་ཆེ་དབང་རིག་འཛིན་སྲས་ཀྱི་ཚུལ། །

deng dir tsewang rikdzin sé kyi tsül
now manifest as Tsewang Rikdzin, exalted son, who hoists up

གྲགས་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།

།

drakpé gyeltsen dzin der sölwa dep
the victory banner of fame—I supplicate you.

མཚུ་སྟོ་པའི་གསུང་དོ། །

Composed by Mañjughoṣa.

Tersé Tsewang Norbu

ཀླུ་ལ་ཀྱུན་དགོངས་བཅུད་སྣ་འགྱུར་བཟང་པོའི་བསྟན་ཀློན།

|

gyel kün gong chü ngagyur zangpö ten
With teaching and practice fearless and brave,

བཤད་སྐྱབ་འཇིགས་མེད་སྟོབས་པའི་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས། |

shedrup jikmé popé trinlé kyi
you hold the heart essence of victors, the Early Translations' great doctrine—

འཇིན་མཇེད་ཚེ་དབང་པདྨས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི། |

dzin dzé tsewang pemé jinlapé
longevity master (*Tsewang*), Sky Jewel (*Namkhé Norbu*),

བཤེས་གཉེན་ནམ་མཁའི་ནོར་བུར་གསོལ་བ་འདེབས།

|

shenyen namkhé norbur sölwa dep
virtuous friend by Padma blessed—I supplicate you.

རང་རིག་སྒྲ་མར་ཤེས་པའི་མོས་གུས་ཀྱིས། |

rang rik lamar shepé mögü kyi
With devotion that knows self-awareness

བྱུགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེ་བའི་ཉམས་ལེན་ལ། །

tuk yi chik tu sewé nyamlen la
to be the very guru, may I always strive in the practice

རྟམ་ཏུ་བཙོན་པའི་སྟོབས་ལས་གནས་ལྷགས་དོན། །

tak tu tsönpé top lé neluk dön
of mingling his wisdom with my mind, as one,

རྩུལ་བཞིན་རྟོགས་པའི་ས་ལ་རེག་པར་ཤོག །

tsül zhin tokpé sa la rekpar shok
and thus truly realize the natural state as it is.

རྗེ་ཉིད་གྱི་ཞལ་གསུང་དོ། །

Composed by the Lord himself.

Karmé Khenpo

དམ་པ་གསུམ་གྱིས་རང་རྒྱུད་ལེགས་སྦྱིན་ནས། །

dampa sum gyi rang gyü lek miné
With the three perfections you ripened your being and

སྟོམ་པ་གསུམ་གྱི་ཚིག་དོན་གཞན་ལ་འཆད། །

dampa sum gyi tsik dön zhen la ché
expounded to others the three vows' meaning;

བསྐྱབ་པ་གསུམ་གྱིས་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།

|

lapa sum gyi tenpé gyeltsen dzin

with the three trainings you hoist the banner of the doctrine—

མཁན་ཆེན་བསྟན་པའི་ཉི་མར་གསོལ་བ་འདེབས། |

khenchen tenpé nyimar sölwa dep

Great Khenpo, light of the teachings, to you I pray.

Rangjung Yeshe & Lhasey Lotsawa Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan by Laura Dainty and Oriane Sherap Lhamo, and ed. by Libby Hogg), June 2020.